

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.06

"Chapter Six: E Pluribus Unum"

Dr. Alexei verrät, was die Russen gebaut haben, und Eleven sieht, wo Billy gewesen ist. Dustin und Erica bieten eine gewagte Rettung.

GESCHRIEBEN VON:

Curtis Gwinn

UNTER DER REGIE VON:

Uta Briesewitz

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Misha Kuznetsov	...	Ozerov - Russian Interrogator
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei

1

00:00:15,682 --> 00:00:16,641
Das Tor.

2

00:00:18,101 --> 00:00:19,686
Wie jetzt? Ihr kennt das?

3

00:00:19,769 --> 00:00:21,479
-Nicht ganz.
-Was dann?

4

00:00:21,563 --> 00:00:23,773
-Es ist übel.
-Sehr übel.

5

00:00:23,857 --> 00:00:25,900
Übel im Sinne Ende der Menschheit.

6

00:00:25,984 --> 00:00:27,402
Und wieso wisst ihr das?

7

00:00:27,902 --> 00:00:30,280
Steve? Wo ist dein russischer Freund?

8

00:00:33,908 --> 00:00:34,909
Scheiße.

9

00:00:38,371 --> 00:00:39,831
Halt!

10

00:00:40,457 --> 00:00:41,458
Scheiße.

11

00:00:41,541 --> 00:00:42,751
-Weg hier!
-Scheiße.

12

00:00:44,210 --> 00:00:45,462
Los! Kommt schon!

13

00:00:48,173 --> 00:00:51,092
-Mist.

-Kommt schon! Los!

14

00:00:58,391 --> 00:01:04,814
Verdammte Scheiße!

15

00:01:06,066 --> 00:01:07,734
-Wachen! Los!
-Da lang!

16

00:01:09,861 --> 00:01:11,613
-Scheiße!
-Los!

17

00:01:13,198 --> 00:01:15,200
-Macht schon! Los!
-Los!

18

00:01:16,117 --> 00:01:17,368
-Scheiße!
-Hier lang!

19

00:01:17,452 --> 00:01:18,661
-Schneller!
-Die Tür!

20

00:01:21,873 --> 00:01:22,999
Robin!

21

00:01:23,792 --> 00:01:24,626
Scheiße!

22

00:01:27,212 --> 00:01:30,048
-Hilf mir!
-Hier, kommt schon!

23

00:01:31,091 --> 00:01:32,675
-Kommt!
-Haut ab!

24

00:01:32,759 --> 00:01:33,760
Los, kommt schon!

25

00:01:33,843 --> 00:01:35,845
Nein! Geht schon! Holt Hilfe, ok?

26
00:01:35,929 --> 00:01:37,055
Was?

27
00:01:37,138 --> 00:01:39,682
-Geh schon!
-Ich vergesse euch nie.

28
00:01:39,766 --> 00:01:40,934
Geh jetzt!

29
00:02:00,495 --> 00:02:01,621
Er ist hier.

30
00:02:11,339 --> 00:02:13,007
-Scheiße.
-Nancy!

31
00:02:14,008 --> 00:02:14,884
Hau ab!

32
00:02:17,595 --> 00:02:18,471
Hey!

33
00:02:20,974 --> 00:02:22,225
Mach schon!

34
00:02:24,602 --> 00:02:25,436
Hey!

35
00:02:27,021 --> 00:02:29,107
Hey, immer nur zwei!

36
00:03:03,016 --> 00:03:04,267
Oh Gott.

37
00:03:11,608 --> 00:03:12,567
Jonathan...

38

00:03:14,944 --> 00:03:16,321
Nein! Nancy!

39

00:03:17,280 --> 00:03:18,406
Jonathan!

40

00:03:23,953 --> 00:03:25,163
Nein. Nancy!

41

00:03:28,249 --> 00:03:29,167
Treppe.

42

00:03:30,543 --> 00:03:31,628
Verdammt noch mal!

43

00:04:10,917 --> 00:04:12,293
-Gott!
-Was ist das?

44

00:04:32,272 --> 00:04:33,356
-Los.
-Nancy!

45

00:04:34,357 --> 00:04:36,317
Bist du ok?

46

00:05:29,996 --> 00:05:30,997
Es ist so weit.

47

00:05:32,915 --> 00:05:34,792
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

48

00:06:23,299 --> 00:06:29,263
KAPITEL SECHS:
E PLURIBUS UNUM

49

00:06:38,689 --> 00:06:41,859
BÜRGERMEISTER KLINE PRÄSENTIERT
VOLKSFEST

50

00:07:09,887 --> 00:07:12,098
Hey! Entschuldigung.

51

00:07:12,807 --> 00:07:14,809
Entschuldigung.

52

00:07:14,892 --> 00:07:16,686
Was soll das hier?

53

00:07:16,769 --> 00:07:17,937
-Was?
-Dein Stand.

54

00:07:18,646 --> 00:07:20,356
Er steht mitten im Durchgang.

55

00:07:20,440 --> 00:07:21,691
Wo soll er stehen?

56

00:07:22,483 --> 00:07:25,445
Drüben bei den anderen
blöden Essensständen.

57

00:07:25,528 --> 00:07:27,530
Kann doch nicht so schwer sein.

58

00:07:27,613 --> 00:07:30,074
Meine Güte, muss ich alles selbst machen?

59

00:07:43,296 --> 00:07:45,089
Freunde bei der Bundespolizei,

60

00:07:45,173 --> 00:07:47,884
Autobahnpolizei, alle suchen.

61

00:07:48,468 --> 00:07:49,886
Ich habe überall Augen.

62

00:07:50,344 --> 00:07:53,681
Sobald er aufkreuzt...
kriege ich einen Anruf.

63

00:07:54,098 --> 00:07:55,057

Anruf?

64

00:07:55,141 --> 00:07:56,934
Ja. Anruf.

65

00:07:57,810 --> 00:07:59,854
Was wollen Sie denn noch von mir?

66

00:07:59,937 --> 00:08:01,439
Dass Sie ihn finden.

67

00:08:02,732 --> 00:08:04,275
Ich erkläre Ihnen mal was.

68

00:08:05,276 --> 00:08:07,737
Dieser Mann ist ein Trottel, ok?

69

00:08:07,820 --> 00:08:10,948
Er fährt
in einem gelben Cabrio herum, Mann.

70

00:08:11,032 --> 00:08:12,533
Total auffällig.

71

00:08:13,117 --> 00:08:14,619
Ich finde ihn.

72

00:08:14,702 --> 00:08:19,165
Und dann schlage ich vor,
Sie bringen besser Verstärkung mit.

73

00:08:19,790 --> 00:08:21,792
-Verstärkung.
-Ein paar Kameraden.

74

00:08:21,959 --> 00:08:23,794
Da er Sie so schön austrickste.

75

00:08:33,054 --> 00:08:34,013
Bitte...

76

00:08:34,639 --> 00:08:36,182
...ich meinte es nicht so.

77

00:08:36,265 --> 00:08:38,267
Sie brauchen keine Verstärkung.

78

00:08:39,227 --> 00:08:42,063
Dieser Mann ist Ihre Schuld, Ihr Problem.

79

00:08:42,939 --> 00:08:46,359
-Seien Sie froh, dass Sie noch atmen.
-Ich bin sehr froh.

80

00:08:49,320 --> 00:08:50,238
Bitte.

81

00:08:50,613 --> 00:08:51,739
Es tut mir leid.

82

00:08:52,240 --> 00:08:53,866
Ich bin jähzornig.

83

00:08:54,450 --> 00:08:56,994
Ich bin in Therapie.

84

00:08:57,078 --> 00:09:01,165
Sie haben einen Tag, den Mann zu finden.
Kapiert? Dann nicken Sie.

85

00:09:26,232 --> 00:09:27,400
Zwei Whopper,

86

00:09:27,984 --> 00:09:31,320
Extra-Ketchup, große Pommes,

87

00:09:32,029 --> 00:09:34,031
eine Packung rote Marlboros

88

00:09:34,115 --> 00:09:37,451
und einen extragroßen Slurpee.

89

00:09:40,329 --> 00:09:42,957
Burger King
ist übrigens nicht beim 7-Eleven.

90
00:09:43,040 --> 00:09:46,586
-Hab ich nie behauptet.
-Also neuer Versuch. Joyce.

91
00:09:47,044 --> 00:09:50,089
Alexei, die Generatoren,

92
00:09:50,172 --> 00:09:51,757
was treiben sie an?

93
00:09:51,841 --> 00:09:55,720
Und sagen Sie ihm, wir wissen,
es ist nicht die Starcourt Mall,

94
00:09:55,803 --> 00:09:58,848
er soll also keinen Mist erzählen.

95
00:09:59,307 --> 00:10:02,893
Die Generatoren, an denen Sie arbeiteten,
was treiben sie an?

96
00:10:02,977 --> 00:10:05,271
Die Mall ist es nicht.

97
00:10:07,023 --> 00:10:08,691
Schmeckt nach Scheißerdbeere.

98
00:10:09,066 --> 00:10:10,943
-Was sagte er?
-Er sagt:

99
00:10:11,027 --> 00:10:12,194
"Das ist Erdbeere."

100
00:10:12,278 --> 00:10:13,321
Wie war das?

101
00:10:13,946 --> 00:10:16,032

Sein Slurpee.

102

00:10:16,115 --> 00:10:17,617
Der wäre Erdbeere.

103

00:10:19,994 --> 00:10:20,995
Ja, und?

104

00:10:21,078 --> 00:10:23,956
Hop, er wollte Kirsche.

105

00:10:24,248 --> 00:10:25,791
Kirsche hatten sie nicht.

106

00:10:26,626 --> 00:10:27,668
Das gab es nicht.

107

00:10:28,085 --> 00:10:31,839
Und es ist egal,
weil eh alles gleich schmeckt, ok?

108

00:10:31,922 --> 00:10:34,550
Zucker auf Eis. Sagen Sie ihm das.

109

00:10:34,634 --> 00:10:35,593
Was genau?

110

00:10:35,676 --> 00:10:39,138
Dass alles
total gleich schmeckt, verdammt!

111

00:10:40,931 --> 00:10:42,725
Es schmeckt alles gleich.

112

00:10:43,059 --> 00:10:46,228
Zucker auf Eis. Kein Unterschied.

113

00:10:46,312 --> 00:10:49,023
Sagen Sie dem Blödmann,
es ist nicht dasselbe,

114

00:10:49,106 --> 00:10:52,401
ich will Kirsche wie verlangt.

115
00:10:52,485 --> 00:10:54,070
Er widerspricht höflich.

116
00:10:54,153 --> 00:10:58,366
Es wäre absolut nicht dasselbe,
und er will Kirsche.

117
00:10:58,449 --> 00:11:02,370
Ach ja? Sagen Sie ihm...
das kann er sich abschminken.

118
00:11:04,997 --> 00:11:08,459
Sie sollen es sich abschminken.
Keine Kirsche.

119
00:11:14,340 --> 00:11:16,133
Keine Kirsche, kein Deal.

120
00:11:18,969 --> 00:11:22,807
Er sagt: "Keine Kirsche, kein Deal."

121
00:11:27,353 --> 00:11:28,187
Ja.

122
00:11:33,359 --> 00:11:35,319
-Scheiße! Hey!
-Nein!

123
00:11:37,196 --> 00:11:39,031
-Halt.
-Ich tue ihm nichts!

124
00:11:39,782 --> 00:11:40,908
Was soll das?

125
00:11:41,575 --> 00:11:42,576
Ich bitte Sie!

126
00:11:43,703 --> 00:11:45,996

Er erhält die Gelegenheit,

127

00:11:46,080 --> 00:11:49,667
sich seinen eigenen, verdammten...

128

00:11:50,292 --> 00:11:52,795
...Kirsch-Slurpee zu holen!

129

00:12:03,347 --> 00:12:06,142
Jim, der Mann ist ein Staatsfeind.

130

00:12:06,225 --> 00:12:08,728
Und er hält uns den ganzen Tag zum Narren.

131

00:12:08,811 --> 00:12:11,397
Ich hole seinen Kirsch-Slurpee, und dann?

132

00:12:11,480 --> 00:12:15,276
Dann will er einen Heli,
um zu seiner Privatinsel zu fliegen.

133

00:12:15,359 --> 00:12:20,156
Mit solchen Arschgeigen
hatte ich mein Leben lang zu tun.

134

00:12:25,077 --> 00:12:27,788
Er hätte im Wald abhauen können,
tat es aber nicht.

135

00:12:28,205 --> 00:12:29,290
Er blieb bei uns.

136

00:12:29,582 --> 00:12:31,208
Wieso tat er das wohl?

137

00:12:31,584 --> 00:12:35,963
Er hat Angst.

138

00:12:40,050 --> 00:12:41,594
Er hat Angst.

139

00:12:41,969 --> 00:12:43,387
Nicht vor uns,

140

00:12:44,096 --> 00:12:45,139
vor denen.

141

00:12:45,222 --> 00:12:47,975
Er hat Angst
vor diesem russischen Riesenfreak,

142

00:12:48,058 --> 00:12:50,770
der ihn wie uns mühelos getötet hätte.

143

00:12:51,020 --> 00:12:52,480
Smirnoff weiß,

144

00:12:52,563 --> 00:12:55,691
rennt er ohne einen Kratzer
zurück zu seinen Genossen,

145

00:12:55,775 --> 00:12:57,485
denken die, er hätte geredet.

146

00:12:57,568 --> 00:13:00,780
Ob es ihm passt oder nicht, wir...

147

00:13:01,781 --> 00:13:03,407
...sind seine beste Chance.

148

00:13:04,784 --> 00:13:08,412
Ich gebe ihm 30 Sekunden,
dann klopft er an diese Tür

149

00:13:09,121 --> 00:13:13,417
und kommt zurück in unsere Arme,
und zwar mit etwas mehr Demut.

150

00:13:17,379 --> 00:13:21,467
Jim, ich glaube,
er hat den Wagen gestartet.

151

00:13:22,092 --> 00:13:22,968

Hopper.

152

00:13:23,385 --> 00:13:26,055
Er testet uns nur,
lässt es darauf ankommen.

153

00:13:36,941 --> 00:13:40,319
Ich glaube, er fährt nun weg.

154

00:13:42,780 --> 00:13:46,575
-Jim, geh weg.
-Joyce...

155

00:14:28,200 --> 00:14:30,202
Tut mir leid, was hat er gesagt?

156

00:14:31,161 --> 00:14:32,997
Dass er auch Erdbeere mag.

157

00:14:49,805 --> 00:14:54,393
Mit dem Feuer verscheuchten wir
die Demo-Hunde, und Elfi schloss das Tor.

158

00:14:54,476 --> 00:14:58,439
Aber aus einem irrsinnigen Grund
wollen die Russen es wieder öffnen,

159

00:14:58,522 --> 00:15:01,150
was alles zerstört,
wofür wir unser Leben riskierten.

160

00:15:01,233 --> 00:15:03,360
Mit "wir" meinst du auch Lucas?

161

00:15:03,444 --> 00:15:04,403
Ja, natürlich.

162

00:15:04,486 --> 00:15:07,531
Bei all dem Kram war Lucas dabei?

163

00:15:07,907 --> 00:15:10,534
-Ja.

-Mein Bruder, Lucas Charles Sinclair?

164

00:15:10,618 --> 00:15:11,493

Ja.

165

00:15:11,827 --> 00:15:12,912

Glaube ich nicht.

166

00:15:12,995 --> 00:15:17,541

All das mit Elfi und dem Tor glaubst du,
Demo-Hunde und Gedankenschinder,

167

00:15:17,625 --> 00:15:20,085

aber zweifelst

die Beteiligung deines Bruders an?

168

00:15:20,628 --> 00:15:21,712

Korrekt.

169

00:15:21,795 --> 00:15:23,297

Klingt total logisch.

170

00:15:24,089 --> 00:15:26,091

-Brauchst du Hilfe?

-Nein.

171

00:15:26,175 --> 00:15:28,928

-Das dauert schon länger...

-Ach ja, Sherlock?

172

00:15:29,011 --> 00:15:32,056

Wenn wir die Ventilatoren
nicht effizienter stoppen,

173

00:15:32,139 --> 00:15:35,935

können wir keine Hilfe holen,
und deine Eis-Kumpel sind gearscht.

174

00:15:36,018 --> 00:15:38,729

Mit der Einstellung definitiv.

Meine Fresse!

175

00:15:38,812 --> 00:15:40,272
Ich bin realistisch.

176
00:15:40,356 --> 00:15:44,944
Wir schafften 500 Meter in neun Stunden.

177
00:15:45,027 --> 00:15:47,196
Dann drei Stunden durch den Tunnel,

178
00:15:47,279 --> 00:15:50,991
das macht 16 km bis zum Aufzug,

179
00:15:51,075 --> 00:15:55,079
wofür wir etwa 12,5 Tage benötigen.

180
00:15:55,412 --> 00:15:58,874
-Hast du das gerade ausgerechnet?
-Zahlen sind mein Ding.

181
00:15:59,249 --> 00:16:01,210
Krass. Du bist ein Nerd.

182
00:16:01,293 --> 00:16:02,252
Wie war das?

183
00:16:02,336 --> 00:16:05,089
Du bist ein Nerd.

184
00:16:05,172 --> 00:16:08,384
-Nimm das zurück, Nerd.
-Die Wahrheit tut weh.

185
00:16:08,467 --> 00:16:11,303
-Aber es stimmt nicht.
-Wollen wir die Fakten durchgehen?

186
00:16:11,387 --> 00:16:14,139
Fakt eins: Du bist ein Mathegenie.

187
00:16:14,223 --> 00:16:16,183
Die Gleichung war einfach.

188

00:16:16,266 --> 00:16:18,394
Fakt zwei: Du bist ein Polit-Junkie.

189

00:16:18,477 --> 00:16:21,480
Nur weil ich Kommunismus
als Ideologie ablehne...

190

00:16:21,563 --> 00:16:23,941
Fakt drei: Du liebst My Little Pony.

191

00:16:24,024 --> 00:16:26,568
Was hat bitte My Little Pony damit zu tun?

192

00:16:27,194 --> 00:16:29,571
Das letzte Abenteuer der Ponys?

193

00:16:29,655 --> 00:16:33,617
Die bösen Zentauren und Tirek
verwandeln Applejack in einen Drachen,

194

00:16:33,701 --> 00:16:36,161
dann müssen Megan und die anderen Ponys

195

00:16:36,245 --> 00:16:39,540
seinen düsteren Regenbogen besiegen,
um nicht versklavt zu werden.

196

00:16:39,623 --> 00:16:42,209
Alles Pink der Welt kann nicht verhindern,

197

00:16:42,292 --> 00:16:46,797
dass Zentauren, Burgen, Drachen und Magie
typisch für Nerds sind.

198

00:16:46,880 --> 00:16:49,174
Ergo ist My Little Pony nerdig.

199

00:16:49,258 --> 00:16:52,636
Ergo bist du ein Nerd, Erica.

200

00:16:52,720 --> 00:16:54,888

Wieso weißt du so viel
über My Little Pony?

201

00:16:54,972 --> 00:16:56,765
Weil ich...

202

00:16:57,182 --> 00:16:58,142
...ein Nerd bin.

203

00:17:03,731 --> 00:17:05,691
Dann los... Nerd.

204

00:17:06,942 --> 00:17:08,068
Du...

205

00:17:15,242 --> 00:17:16,410
Das hat wehgetan.

206

00:17:17,453 --> 00:17:18,996
Für wen arbeitest du?

207

00:17:19,079 --> 00:17:21,331
Zum Millionsten Mal: für Scoops Ahoy.

208

00:17:22,166 --> 00:17:23,000
Scoops Ahoy.

209

00:17:24,960 --> 00:17:26,378
Was soll das?

210

00:17:26,628 --> 00:17:29,506
Sehen Sie sich mein Outfit an!

211

00:17:29,590 --> 00:17:32,718
Würde ein Spion als Matrose rumlaufen?

212

00:17:35,387 --> 00:17:36,764
Wie kamst du rein?

213

00:17:37,389 --> 00:17:38,432
Sagte ich doch.

214

00:17:39,266 --> 00:17:42,186

Ich sagte es doch.

Eine Lieferung blieb aus.

215

00:17:42,269 --> 00:17:45,105

Meine Freunde und ich dachten,
sie wäre an der Laderampe,

216

00:17:45,189 --> 00:17:48,609

also gingen wir in den Raum,
aus dem ein Aufzug wurde.

217

00:17:48,692 --> 00:17:52,613

Wir rasten runter,
und dann befanden wir uns plötzlich

218

00:17:52,696 --> 00:17:56,492

in dieser wundervollen Einrichtung.

219

00:17:57,451 --> 00:18:01,288

Aber ich schwöre,
dass niemand es weiß. Niemand sah uns.

220

00:18:01,371 --> 00:18:02,831

Lassen Sie uns gehen.

221

00:18:02,915 --> 00:18:05,292

Ich erzähle keinem davon, ok?

222

00:18:05,375 --> 00:18:06,919

Dumm gelaufen halt.

223

00:18:07,002 --> 00:18:10,380

Und... Eis. Eis, ok?

224

00:18:10,923 --> 00:18:13,133

Sie kennen doch Eis. Jeder liebt Eis.

225

00:18:13,217 --> 00:18:14,676

Russisches Eis oder so

226

00:18:14,760 --> 00:18:16,053
oder halt Gelato.

227

00:18:16,136 --> 00:18:19,139
Keine Ahnung,
aber Sie bekommen, was Sie wollen.

228

00:18:19,223 --> 00:18:23,644
USS Butterscotch. Das müssen Sie kosten.
Es ist köstlich, wirklich.

229

00:18:31,693 --> 00:18:33,153
Ich mag den Kerl.

230

00:18:34,696 --> 00:18:37,282
"USS Butterscotch."

231

00:18:45,666 --> 00:18:48,252
Für wen arbeitest du?

232

00:18:50,337 --> 00:18:54,007
Ich bitte Sie. Nein, nicht doch...

233

00:19:04,101 --> 00:19:05,769
Finger weg!

234

00:19:08,689 --> 00:19:09,857
Hey...

235

00:19:09,940 --> 00:19:13,819
Steve?

236

00:19:15,362 --> 00:19:17,447
Was haben Sie mit ihm gemacht? Was?

237

00:19:20,284 --> 00:19:21,785
An die Stühle fesseln.

238

00:19:23,704 --> 00:19:25,914
Rührt mich nicht an. Steve...

239
00:19:26,957 --> 00:19:29,042
Steve, wach auf. Steve?

240
00:19:31,545 --> 00:19:32,421
Was soll das?

241
00:19:36,592 --> 00:19:37,634
Finger weg.

242
00:19:39,428 --> 00:19:41,305
Steve? Kannst du mich hören?

243
00:19:41,972 --> 00:19:43,932
Dein Freund braucht einen Arzt.

244
00:19:47,186 --> 00:19:48,312
Glücklicherweise...

245
00:19:50,856 --> 00:19:53,066
...haben wir die Allerbesten.

246
00:20:06,079 --> 00:20:08,916
Du wirst das noch bereuen, Miststück.

247
00:20:15,380 --> 00:20:16,256
Bastarde.

248
00:20:16,882 --> 00:20:18,091
Lassen Sie uns raus.

249
00:20:18,800 --> 00:20:21,345
Bastarde, lassen Sie uns raus!

250
00:21:26,451 --> 00:21:28,578
Sie darf das nicht so lange machen.

251
00:21:28,662 --> 00:21:29,997
Mike, komm runter.

252
00:21:30,080 --> 00:21:31,498

Was ist mit Hirnschäden?

253

00:21:31,581 --> 00:21:33,625
Scheiße. Gibt es das echt?

254

00:21:33,709 --> 00:21:36,169
Nein. Mike weiß nicht, wovon er da redet.

255

00:21:36,253 --> 00:21:37,879
-Oh, du schon?
-Nein, ich...

256

00:21:37,963 --> 00:21:39,631
Ja, von der Hawkins Post.

257

00:21:39,715 --> 00:21:43,302
Ich rief neulich an wegen... Ja.

258

00:21:44,011 --> 00:21:48,307
Ich wollte nur nachfragen,
ob noch mehr verschwunden ist.

259

00:21:48,682 --> 00:21:50,225
Oder ob... Ok.

260

00:21:50,851 --> 00:21:52,060
Entschuldigen Sie...

261

00:21:56,523 --> 00:21:58,233
-Wer jetzt?
-Keiner mehr.

262

00:21:58,317 --> 00:22:00,694
Falls du nicht irgendwen anrufen willst.

263

00:22:00,777 --> 00:22:03,113
-Das ergibt keinen Sinn.
-Was davon ergibt Sinn?

264

00:22:03,196 --> 00:22:06,408
Es gibt ein Muster, ok?
Ein Verhaltensmuster.

265

00:22:06,491 --> 00:22:08,785
Sie aßen von Anbeginn die Chemikalien,

266

00:22:08,869 --> 00:22:10,662
und plötzlich nicht mehr?

267

00:22:10,746 --> 00:22:15,042
Vielleicht haben sie genug Chemikalien.
Vielleicht verwandelten sich alle.

268

00:22:15,125 --> 00:22:16,626
Was ist mit der Quelle?

269

00:22:16,710 --> 00:22:20,380
Infiziert der Gedankenschinder
schlagartig keine Leute mehr?

270

00:22:20,464 --> 00:22:24,551
Und selbst wenn die nun Monster sind,
wieso findet Elfi sie nicht?

271

00:22:24,634 --> 00:22:26,636
Könntet ihr was klären für uns?

272

00:22:27,262 --> 00:22:29,639
Wer sollte Elfis Grenzen setzen?

273

00:22:29,723 --> 00:22:31,058
Mike oder Elf?

274

00:22:31,141 --> 00:22:33,143
So klingt es total scheiße.

275

00:22:33,226 --> 00:22:35,812
Nein, Mike. Genau das ist dein Problem.

276

00:22:35,896 --> 00:22:39,358
-Und deswegen servierte sie dich ab.
-Elfi machte Schluss?

277

00:22:39,441 --> 00:22:42,527
Ja, sie hetzt sie gegen mich auf.
Sie verdirbt sie.

278
00:22:42,611 --> 00:22:45,405
Ich kläre sie auf.
Fakt ist, sie gehört dir nicht.

279
00:22:45,489 --> 00:22:49,868
-Sie kann alleine Entscheidungen treffen.
-Sie riskiert grundlos ihr Leben.

280
00:22:49,951 --> 00:22:52,996
Grundlos? Die Infizierten tun da draußen
wer weiß was.

281
00:22:53,080 --> 00:22:56,083
-Töten, infizieren...
-Sich in Monster verwandeln.

282
00:22:56,166 --> 00:22:59,711
Elfi ist nicht dumm.
Sie kennt am besten ihre Fähigkeiten.

283
00:22:59,795 --> 00:23:02,172
-Genau, danke.
-Und sie ist unabhängig.

284
00:23:02,255 --> 00:23:03,590
-Genau.
-Mit eigenem Willen.

285
00:23:03,673 --> 00:23:04,800
Genau.

286
00:23:04,883 --> 00:23:07,844
Elfi rettete zweimal die Welt,
und Mike vertraut ihr noch nicht.

287
00:23:07,928 --> 00:23:11,765
Du redest über Vertrauen?
Nachdem Elfi uns für dich ausspionierte?

288

00:23:11,848 --> 00:23:13,558

-Was?

-Erwähnte sie es nicht?

289

00:23:13,642 --> 00:23:15,977

-Nein.

-Deine Freundin spionierte uns

290

00:23:16,061 --> 00:23:18,480

-mit Elfi aus.

-Nein, ich zwang sie nicht.

291

00:23:18,563 --> 00:23:19,648

Es war ihre Idee.

292

00:23:19,731 --> 00:23:21,691

Wieso reden wir jetzt darüber?

293

00:23:21,775 --> 00:23:22,901

Ja, wen kümmert's?

294

00:23:22,984 --> 00:23:23,819

-Mich.

-Ja.

295

00:23:23,902 --> 00:23:26,822

-Freundinnen lügen nicht, sie spionieren.

-Das war Spaß.

296

00:23:26,905 --> 00:23:29,741

Wäre es das auch gewesen,

wenn ich gekackt hätte?

297

00:23:29,825 --> 00:23:32,035

-Hast du nicht.

-Aber wenn doch?

298

00:23:32,119 --> 00:23:33,703

-Ekelhaft!

-Echt jetzt?

299

00:23:33,787 --> 00:23:37,958

Ich will aufzeigen, wie achtlos Max

mit Elfis Mächten umgeht. Ihr alle.

300

00:23:38,041 --> 00:23:40,335
Ihr behandelt sie wie eine Maschine,

301

00:23:40,419 --> 00:23:44,256
und sie soll nicht sterben
wegen Infizierten, die abgetaucht sind.

302

00:23:44,339 --> 00:23:47,968
Also denkt nach, denn ich liebe sie
und will sie nicht wieder verlieren.

303

00:23:56,435 --> 00:23:57,769
Was ist los?

304

00:23:57,853 --> 00:24:00,856
-Nichts.
-Kleine Familiendiskussion.

305

00:24:05,610 --> 00:24:06,653
Ich fand ihn.

306

00:24:07,362 --> 00:24:09,406
Wen hast du gefunden?

307

00:24:13,827 --> 00:24:18,498
Er nennt es den Schlüssel, und
der Schlüssel strahlt große Energie aus.

308

00:24:20,167 --> 00:24:22,669
Er benötigt viel Kraft, Strom.

309

00:24:25,422 --> 00:24:30,135
Diese Häuser, wie das von Ihnen gefundene,
liegen bei Transformatoren.

310

00:24:30,677 --> 00:24:33,096
Sie zapfen das Stromnetz Ihrer Stadt an.

311

00:24:33,180 --> 00:24:38,518
Wieso bauen sie den Schlüssel hier?

Wollen sie uns in Schutt und Asche legen?

312

00:24:48,028 --> 00:24:50,989
Es gab viele Schlüssel in Russland,

313

00:24:51,072 --> 00:24:53,158
aber keiner funktionierte.

314

00:24:54,201 --> 00:24:56,244
Sie mussten dahin, wo das...

315

00:24:56,995 --> 00:24:57,829
Wo das was?

316

00:24:57,913 --> 00:25:00,373
-Ich verstehe ihn nicht.
-Sprechen Sie nicht fließend?

317

00:25:00,457 --> 00:25:04,377
Tut mir leid, sind meine
Gratis-Übersetzungen nicht ausreichend?

318

00:25:04,461 --> 00:25:08,924
Sie können gerne eine Beschwerde verfassen
und in meinen Arsch schieben!

319

00:25:10,634 --> 00:25:12,093
Was tut Smirnoff da?

320

00:25:12,177 --> 00:25:13,386
Er zeigt es mir.

321

00:25:17,224 --> 00:25:20,477
Oh, ok, mit dem Strohalm

322

00:25:20,560 --> 00:25:23,939
stoßen sie ein Loch

323

00:25:24,022 --> 00:25:26,358
in... eine Schachtel?

324

00:25:31,154 --> 00:25:32,739
Ok, tut mir leid.

325
00:25:32,822 --> 00:25:35,825
Der Strohalm ist der Schlüssel,
der Energie freisetzt.

326
00:25:38,745 --> 00:25:40,497
Mit dieser Energie...

327
00:25:41,706 --> 00:25:44,709
...durchbrechen sie eine Barriere,

328
00:25:45,252 --> 00:25:48,421
um ein Portal zu öffnen...

329
00:25:49,631 --> 00:25:51,424
...ein Portal zwischen Welten.

330
00:26:00,475 --> 00:26:02,727
Aber der Schlüssel war nur ein Faktor.

331
00:26:04,062 --> 00:26:06,356
Der Ort war der andere.

332
00:26:10,235 --> 00:26:11,653
Oh, was...

333
00:26:13,905 --> 00:26:16,992
In Hawkins
wurde das Portal schon mal geöffnet.

334
00:26:20,120 --> 00:26:21,371
Es war noch...

335
00:26:22,622 --> 00:26:23,707
...im Heilprozess.

336
00:26:28,795 --> 00:26:29,713
Meine Güte.

337

00:26:30,088 --> 00:26:32,549
Ist das Portal jetzt offen?

338

00:26:37,012 --> 00:26:38,847
Er sagt, es...

339

00:26:39,806 --> 00:26:40,724
...öffnet sich.

340

00:26:47,188 --> 00:26:49,941
-Was tust du?
-Ich rufe unsere Kinder an.

341

00:26:53,236 --> 00:26:55,447
Können wir jetzt Looney Tunes gucken?

342

00:27:05,540 --> 00:27:07,250
-Kann ich helfen?
-Whiskey.

343

00:27:07,876 --> 00:27:10,962
-Haben Sie Whiskey?
-Nein, aber Wodka.

344

00:27:37,530 --> 00:27:40,325
Man muss diesen Schlüssel
doch aufhalten können?

345

00:27:40,784 --> 00:27:41,868
Abstellen?

346

00:27:47,999 --> 00:27:49,125
-Ja.
-Oder?

347

00:27:53,046 --> 00:27:55,006
Kann man den Schlüssel abstellen?

348

00:27:58,134 --> 00:28:00,470
Er sagt: "Natürlich geht das. Konnte..."

349

00:28:00,679 --> 00:28:04,307

...Edison keine Lampe abschalten
oder Bell kein Telefon auflegen?

350

00:28:04,391 --> 00:28:06,184
Großkotz. "Aber..."

351

00:28:06,267 --> 00:28:07,602
Aber was?

352

00:28:08,728 --> 00:28:11,564
Aber er ist jetzt... "nackt".

353

00:28:13,692 --> 00:28:15,819
Sorry, "entlarvt". Kompromittiert.

354

00:28:16,820 --> 00:28:19,114
Hey, ich bringe dich hin.

355

00:28:19,698 --> 00:28:22,325
Zu deinem Schlüssel.

356

00:28:35,463 --> 00:28:37,716
Würden Sie fragen, was so lustig ist?

357

00:28:45,390 --> 00:28:48,601
Er mag Ihren Mut.
Sie erinnern ihn an einen...

358

00:28:50,103 --> 00:28:51,229
...fetten Rambo.

359

00:28:54,899 --> 00:28:57,819
Aber selbst dünner Rambo
könnte es nicht schaffen.

360

00:28:59,070 --> 00:29:02,574
Der Schlüssel befindet sich
in einer unterirdischen Festung,

361

00:29:03,032 --> 00:29:05,994
er wurde von
den besten russischen Köpfen entworfen

362
00:29:06,077 --> 00:29:08,955
und wird von den besten Kriegern bewacht.

363
00:29:11,708 --> 00:29:13,001
Ein Einbruch ist...

364
00:29:14,294 --> 00:29:15,420
...unmöglich.

365
00:29:27,265 --> 00:29:28,224
Jackpot.

366
00:29:42,030 --> 00:29:43,656
Kannst du überhaupt fahren?

367
00:29:43,990 --> 00:29:45,784
Na klar. Max schaffte es auch.

368
00:29:46,618 --> 00:29:48,161
-Mann.
-Dachtest du echt,

369
00:29:48,244 --> 00:29:50,705
-sie lassen den stecken?
-Es muss noch einen geben.

370
00:30:01,257 --> 00:30:03,134
-Hey, Dustin?
-Ja?

371
00:30:03,927 --> 00:30:06,179
Wie groß war der Demorgorgon noch mal?

372
00:30:06,429 --> 00:30:08,139
Groß. Fast drei Meter. Wieso?

373
00:30:21,110 --> 00:30:21,945
Ich hab ihn.

374
00:30:24,489 --> 00:30:25,448

Erica?

375

00:30:26,366 --> 00:30:27,575
Was ist das?

376

00:30:27,659 --> 00:30:30,203
Tödliche Waffe. Könnte nützlich sein.

377

00:30:31,621 --> 00:30:33,248
-Wofür?
-Na, was schon.

378

00:30:33,331 --> 00:30:35,667
Rote ausschalten, deine Freunde retten.

379

00:30:35,750 --> 00:30:37,377
Ich hielt dich für realistischer.

380

00:30:38,086 --> 00:30:42,048
Wir wissen nicht, wo sie sind,
selbst wenn, sind da Millionen Wachen

381

00:30:42,131 --> 00:30:43,967
mit weitaus tödlicheren Waffen.

382

00:30:44,050 --> 00:30:47,679
Wir müssen hier raus
und ihnen Hilfe holen.

383

00:30:47,762 --> 00:30:48,721
Vorsicht, Mann.

384

00:30:48,805 --> 00:30:53,685
Dadurch erhöhen sich unsere und ihre
Überlebenschancen. Vertrau mir. Bitte?

385

00:31:00,733 --> 00:31:05,238
Hilfe!

386

00:31:06,614 --> 00:31:09,659
-Hilfe!
-Hey, hör auf zu brüllen.

387

00:31:09,742 --> 00:31:11,703
Steve. Oh, mein Gott.

388

00:31:12,620 --> 00:31:13,454
Steve...

389

00:31:14,831 --> 00:31:15,957
...geht es dir gut?

390

00:31:16,416 --> 00:31:20,461
Meine Ohren dröhnen, ich kann kaum atmen.
Mein Auge fällt gleich raus,

391

00:31:20,545 --> 00:31:24,132
aber abgesehen davon geht es mir gut.

392

00:31:24,215 --> 00:31:28,011
Nun, die gute Nachricht ist,
sie holen einen Arzt.

393

00:31:31,014 --> 00:31:32,390
Ist das seine Praxis?

394

00:31:32,473 --> 00:31:35,018
Coole Atmosphäre. Reizend.

395

00:31:35,101 --> 00:31:37,520
Ja, wem sagst du das. Ok, hör zu.

396

00:31:37,604 --> 00:31:40,815
Siehst du rechts von dir den Tisch?
Nein, andere Seite.

397

00:31:41,274 --> 00:31:43,860
Ja, ok. Siehst du die Schere?

398

00:31:44,402 --> 00:31:48,239
Na gut, wenn wir uns gleichzeitig bewegen,
schaffen wir es dahin,

399

00:31:48,323 --> 00:31:50,909
dann könnte ich sie dir
in den Schoß stoßen.

400

00:31:50,992 --> 00:31:53,453
-Ich schneide die Fesseln durch.
-Und wir hauen ab.

401

00:31:53,536 --> 00:31:55,538
-Kapiert. Das kriegen wir hin.
-Ja.

402

00:31:55,622 --> 00:31:57,206
Diese Deppen. Eine Schere?

403

00:31:57,290 --> 00:31:59,208
-Ja, Deppen.
-Volldeppen.

404

00:31:59,584 --> 00:32:01,044
-Ok.
-Ok,

405

00:32:01,127 --> 00:32:02,962
auf drei hüpfen wir los.

406

00:32:03,046 --> 00:32:05,340
-Ok, hüpfen auf drei. Kapiert.
-Ok.

407

00:32:05,423 --> 00:32:07,926
Eins, zwei, drei.

408

00:32:09,594 --> 00:32:11,095
-Ok, das klappte.
-Ok.

409

00:32:11,179 --> 00:32:12,680
Ok. Noch mal.

410

00:32:12,764 --> 00:32:14,432
Eins, zwei, drei.

411
00:32:14,974 --> 00:32:17,060
Meine Fresse, das funktioniert!

412
00:32:17,143 --> 00:32:19,312
Ok, eins, zwei, drei.

413
00:32:25,068 --> 00:32:27,111
Schon ok.

414
00:32:27,195 --> 00:32:28,655
Nicht weinen. Robin...

415
00:32:31,616 --> 00:32:32,867
Lachst du?

416
00:32:34,577 --> 00:32:36,579
-Ja.
-Meine Güte.

417
00:32:36,955 --> 00:32:38,247
Tut mir leid.

418
00:32:40,541 --> 00:32:42,085
Tut mir echt leid. Aber...

419
00:32:42,794 --> 00:32:43,920
Ich fasse nicht,

420
00:32:44,420 --> 00:32:49,050
dass ich in einer geheimen Russen-Basis
mit Steve "Das Haar" Harrington sterbe.

421
00:32:49,342 --> 00:32:51,761
-Das ist total irre.
-Wir sterben nicht.

422
00:32:51,844 --> 00:32:55,640
Wir kommen hier raus, ok?
Lass mich nur kurz nachdenken.

423
00:32:56,933 --> 00:33:00,478

Weißt du noch?
Mrs. Clicks Geschi-Unterricht im 2. Jahr?

424
00:33:02,939 --> 00:33:03,856
Was?

425
00:33:04,107 --> 00:33:05,775
Mrs. Clickity-Clackity.

426
00:33:06,317 --> 00:33:08,528
So nannten wir Kapellen-Trotteln sie.

427
00:33:10,071 --> 00:33:11,739
Die erste Stunde,

428
00:33:12,448 --> 00:33:15,660
dienstags und donnerstags,
also warst du immer zu spät.

429
00:33:16,869 --> 00:33:19,747
Und immer hattest du dasselbe Frühstück.

430
00:33:20,748 --> 00:33:23,459
Speck, Ei und Käse
auf einem Sesam-Bagel.

431
00:33:24,669 --> 00:33:25,795
Ich saß hinter dir,

432
00:33:26,587 --> 00:33:28,715
zwei Tage in der Woche für ein Jahr.

433
00:33:29,590 --> 00:33:30,675
Mr. Funny.

434
00:33:31,551 --> 00:33:32,760
Mr. Cool.

435
00:33:33,761 --> 00:33:35,680
Der König von Hawkins High.

436

00:33:38,057 --> 00:33:40,184
Erinnerst du dich, dass ich da war?

437

00:33:44,105 --> 00:33:45,398
Natürlich nicht.

438

00:33:46,941 --> 00:33:48,985
Du warst ein Arsch, weißt du das?

439

00:33:49,318 --> 00:33:50,486
Ja, ich weiß.

440

00:33:51,112 --> 00:33:52,447
Aber es war egal.

441

00:33:52,530 --> 00:33:54,240
Dass du ein Arsch warst.

442

00:33:54,323 --> 00:33:57,827
Ich war trotzdem von dir besessen.

443

00:33:58,536 --> 00:34:03,458
Auch wenn wir Loser so tun, als wäre es
uns egal, wollen wir alle beliebt sein...

444

00:34:05,293 --> 00:34:07,378
...akzeptiert, normal.

445

00:34:08,212 --> 00:34:11,424
Falls es dich tröstet,
die Dinge sind nicht so toll.

446

00:34:11,883 --> 00:34:13,009
Wirklich nicht.

447

00:34:13,843 --> 00:34:15,011
Ich bin verblüfft.

448

00:34:15,094 --> 00:34:17,346
Alles, was man dir einredet,

449

00:34:17,430 --> 00:34:20,683
alles vermeintlich Wichtige,
all das ist...

450

00:34:23,144 --> 00:34:24,145
...Schwachsinn.

451

00:34:25,480 --> 00:34:28,691
Aber das findet man nur raus,
wenn man Mist baut, oder?

452

00:34:28,775 --> 00:34:29,901
Ich hoffe es.

453

00:34:30,359 --> 00:34:34,864
Ich habe das Gefühl, mein ganzes Leben...
ist ein Riesenfehler.

454

00:34:36,616 --> 00:34:37,533
Ja.

455

00:34:38,284 --> 00:34:40,620
Aber schlimmer kann es kaum werden.

456

00:34:42,330 --> 00:34:44,874
-Ich hätte dich damals gerne gekannt.
-Ja?

457

00:34:45,333 --> 00:34:46,542
Wirklich.

458

00:34:47,460 --> 00:34:49,462
Dann hätte ich bestimmt bestanden.

459

00:34:50,296 --> 00:34:53,382
Dann wäre ich jetzt nicht hier,
sondern am College.

460

00:34:53,466 --> 00:34:56,010
Und ich hätte keinen Schimmer,

461

00:34:56,344 --> 00:34:58,471

dass unter uns böse Russen hausen,

462

00:34:58,554 --> 00:35:02,600
und ich würde glücklich
mit einem anderen Arsch Eis verkaufen.

463

00:35:05,561 --> 00:35:08,439
Ich war gerne dein Arsch.

464

00:35:09,398 --> 00:35:10,900
Es hat echt Spaß gemacht.

465

00:35:12,193 --> 00:35:13,194
Das stimmt.

466

00:35:20,326 --> 00:35:21,744
Wo wolltet ihr denn hin?

467

00:35:31,796 --> 00:35:34,340
Jetzt bitte endlich die Wahrheit, ok?

468

00:35:34,632 --> 00:35:38,594
Dann ist Dr. Zharkovs Untersuchung
weniger schmerzvoll.

469

00:35:48,479 --> 00:35:49,772
Eine Sekunde. Moment.

470

00:35:49,856 --> 00:35:51,941
Ok, warten Sie! Was ist das?

471

00:35:52,024 --> 00:35:55,444
-Es erleichtert das Reden.
-Haben Sie das vorher gesäubert?

472

00:36:23,598 --> 00:36:24,807
Was tut er jetzt?

473

00:36:34,275 --> 00:36:35,776
Und das ist unnormal?

474

00:36:35,860 --> 00:36:39,614
Billy daheim am 4. Juli?
Nein, das ist unnormal.

475

00:36:39,697 --> 00:36:41,657
Er will, dass wir ihn finden.

476

00:36:41,741 --> 00:36:43,159
Befürchte ich auch.

477

00:36:43,242 --> 00:36:46,787
Gehen wir zu Billy,
wissen die Infizierten, wo wir sind.

478

00:36:46,871 --> 00:36:50,208
-Eine Falle, ja. Ein Hinterhalt.
-Wir wären vorbereitet.

479

00:36:50,583 --> 00:36:54,295
Wir wissen, sie kommen,
und vermöbeln ihre infizierten Ärsche.

480

00:36:54,378 --> 00:36:56,130
Wohl eher Elfi.

481

00:37:05,264 --> 00:37:06,599
Papa!

482

00:37:06,682 --> 00:37:07,600
Nein.

483

00:37:09,101 --> 00:37:13,105
Regenbogen. Drei nach rechts,
vier nach links. Regenbogen.

484

00:37:15,149 --> 00:37:17,610
-Zu riskant.
-Ja, und unnötig.

485

00:37:17,693 --> 00:37:21,822
So halten wir den Gedankenschinder
nicht auf. Wir müssen den Ursprung finden.

486
00:37:21,906 --> 00:37:23,699
Die Quelle.

487
00:37:23,950 --> 00:37:25,034
Billy weiß es.

488
00:37:25,117 --> 00:37:26,577
Billy war dort.

489
00:37:28,037 --> 00:37:29,080
An der Quelle.

490
00:37:29,163 --> 00:37:31,457
-Ja, aber...
-Eine Falle, ich weiß.

491
00:37:32,208 --> 00:37:34,001
Wir können nicht zu Billy,

492
00:37:34,460 --> 00:37:38,089
aber es gibt einen anderen Weg.

493
00:37:38,673 --> 00:37:41,259
So sehe ich, wo er war.

494
00:37:49,183 --> 00:37:52,561
Elfi, du glaubst, du musst das tun,
aber das stimmt nicht.

495
00:37:53,145 --> 00:37:55,731
Du hast das erst einmal getan,

496
00:37:55,815 --> 00:38:00,278
und deine Mom liebte dich und wollte,
dass du alles erfuhst.

497
00:38:00,695 --> 00:38:05,116
Billys Geist ist krank, infiziert.
Der Gedankenschinder ist in ihm.

498
00:38:06,742 --> 00:38:09,578

Er kann mir nichts tun. Nicht da drinnen.

499

00:38:09,662 --> 00:38:10,705
Das weiß keiner.

500

00:38:13,833 --> 00:38:14,709
Mike...

501

00:38:16,836 --> 00:38:18,754
Bitte vertrau mir.

502

00:38:23,509 --> 00:38:26,095
Ja. Aber sei vorsichtig.

503

00:39:30,493 --> 00:39:31,619
Billy.

504

00:39:35,164 --> 00:39:36,832
Kannst du mich hören?

505

00:39:39,293 --> 00:39:40,711
Ich will es sehen.

506

00:39:41,212 --> 00:39:43,214
Sehen, was passiert ist.

507

00:39:53,057 --> 00:39:54,058
Etwas stimmt nicht.

508

00:39:58,604 --> 00:40:02,566
Stopp! Nein!

509

00:40:41,188 --> 00:40:43,065
Elfi, bist du ok?

510

00:40:43,983 --> 00:40:45,359
Alles in Ordnung?

511

00:40:47,486 --> 00:40:48,863
Alles in Ordnung.

512
00:40:49,405 --> 00:40:50,406
Was ist los?

513
00:40:50,531 --> 00:40:52,992
Ich bin an einem Strand.

514
00:40:53,701 --> 00:40:55,703
Ok, ich bin vielleicht blöd,

515
00:40:56,203 --> 00:40:57,538
aber soweit ich weiß,

516
00:40:58,164 --> 00:41:00,291
gibt es in Hawkins keine Strände.

517
00:41:01,000 --> 00:41:02,251
Was siehst du noch?

518
00:41:09,508 --> 00:41:10,801
Eine Frau.

519
00:41:12,595 --> 00:41:13,471
Sie ist...

520
00:41:14,930 --> 00:41:15,764
...hübsch.

521
00:41:17,850 --> 00:41:18,726
Ich...

522
00:41:19,477 --> 00:41:21,687
Ich glaube, sie schaut mich an.

523
00:41:25,608 --> 00:41:26,942
Ja!

524
00:41:33,032 --> 00:41:34,116
Geschafft!

525
00:41:34,783 --> 00:41:37,453

Da ist... ein Junge.

526

00:41:37,536 --> 00:41:38,996
Hast du es gesehen?

527

00:41:39,079 --> 00:41:40,247
Ja, habe ich.

528

00:41:40,623 --> 00:41:42,041
Die war zwei Meter hoch.

529

00:41:42,124 --> 00:41:44,668
Keine Ahnung,
ich hatte fast einen Infarkt.

530

00:41:44,752 --> 00:41:45,878
Noch zehn Minuten?

531

00:41:47,421 --> 00:41:49,173
Ja, ok, noch zehn Minuten.

532

00:41:49,757 --> 00:41:51,675
Sonst wird Dad sauer, ok?

533

00:41:52,218 --> 00:41:53,135
Ok.

534

00:41:55,179 --> 00:41:56,388
Billy?

535

00:41:57,890 --> 00:41:59,433
Achte auf Rippströmungen.

536

00:41:59,767 --> 00:42:00,809
Ich weiß.

537

00:42:01,685 --> 00:42:02,811
Es ist Billy.

538

00:42:04,605 --> 00:42:06,148
Das ist Kalifornien.

539
00:42:06,815 --> 00:42:07,858
Eine Erinnerung.

540
00:42:16,158 --> 00:42:17,660
Ich glaube, ich sehe sie.

541
00:42:18,994 --> 00:42:20,287
Die Quelle.

542
00:42:44,019 --> 00:42:45,271
Zwei Minuten, Jim.

543
00:42:45,354 --> 00:42:48,190
Sichere Leitung,
danach können sie zurückverfolgen.

544
00:42:48,274 --> 00:42:49,942
-Ja, das sollen sie ja.
-Was?

545
00:42:54,989 --> 00:42:56,615
Stadtbücherei Philadelphia.

546
00:42:59,326 --> 00:43:01,870
Hier spricht Jim Hopper...

547
00:43:02,746 --> 00:43:04,206
...Polizeichef Hawkins.

548
00:43:04,290 --> 00:43:06,750
Dr. Sam Owens gab mir diese Nummer.

549
00:43:07,167 --> 00:43:08,669
Ihr Identifikationscode?

550
00:43:08,752 --> 00:43:09,962
Identifikationscode?

551
00:43:10,045 --> 00:43:12,256
-Du weißt ihn nicht?

-Im Ernst?

552

00:43:12,339 --> 00:43:15,175
Oh, nein, ich habe ihn.

553

00:43:15,259 --> 00:43:18,345
Sie bewahrten ihn in Ihrer Geldbörse auf?

554

00:43:21,015 --> 00:43:22,975
"Antiker Streitwagen." Hören Sie,

555

00:43:23,559 --> 00:43:26,687
sagen Sie Owens,
die Russen öffnen das Tor.

556

00:43:26,770 --> 00:43:29,523
Er weiß dann Bescheid,
das mit dem Tor, nicht die Russen.

557

00:43:29,607 --> 00:43:32,735
Sagen Sie,
in der Starcourt Mall ist ein Eingang.

558

00:43:32,818 --> 00:43:34,194
Ich kenne den Weg rein,

559

00:43:34,278 --> 00:43:39,658
aber ich benötige Verstärkung. Eine Menge.
Er soll mich zurückrufen, 618-625-8313.

560

00:43:39,742 --> 00:43:41,243
Nachricht wird übermittelt.

561

00:43:44,455 --> 00:43:46,832
-Und was jetzt?
-Wir...

562

00:43:47,833 --> 00:43:48,834
...wir warten ab.

563

00:43:48,917 --> 00:43:50,169
Sie verrietten mich.

564

00:43:50,252 --> 00:43:52,921
Ist Ihnen das klar? Ich muss nun umziehen.

565

00:43:53,005 --> 00:43:55,049
-Wie lange warten?
-So lange es dauert.

566

00:43:55,132 --> 00:43:57,384
Wie kannst du so ruhig dasitzen?

567

00:43:57,468 --> 00:43:58,969
Ich bin nicht ruhig.

568

00:43:59,053 --> 00:44:02,806
-Unsere Kinder sind in Gefahr.
-Sie sind doch auf dem Volksfest.

569

00:44:02,890 --> 00:44:05,809
Das zehn Minuten vom Tor entfernt ist.

570

00:44:08,479 --> 00:44:10,689
Was tust du? Joyce?

571

00:44:10,773 --> 00:44:12,191
Was tust du da?

572

00:44:14,109 --> 00:44:15,736
Stadtbücherei Philadelphia.

573

00:44:16,070 --> 00:44:19,615
Ja, hallo. Hier ist die Partnerin
von Antiker Streitwagen...

574

00:44:20,366 --> 00:44:21,575
Schubkarre.

575

00:44:21,659 --> 00:44:23,702
Antiker Streitwagen übermittelte

576

00:44:23,786 --> 00:44:27,039

nicht die Dringlichkeit der Lage.

577

00:44:27,122 --> 00:44:29,249

-Was tust du?

-Wir können nicht blöd

578

00:44:29,333 --> 00:44:30,459

auf einen Anruf warten.

579

00:44:30,542 --> 00:44:32,753

-Ma'am, beruhigen Sie sich.

-Nein.

580

00:44:32,836 --> 00:44:35,339

Seien Sie nicht so von oben herab.

581

00:44:35,422 --> 00:44:37,216

Keine Ahnung, wer Sie sind,

582

00:44:37,299 --> 00:44:39,927

ein besserer Sekretär oder was.

583

00:44:40,010 --> 00:44:43,097

Aber wollen Sie den Job behalten,

tun Sie Folgendes.

584

00:44:43,180 --> 00:44:46,100

Ich lege auf,

und Sie schwingen Ihren Arsch

585

00:44:46,183 --> 00:44:48,811

zu Owens und informieren ihn.

586

00:44:48,894 --> 00:44:52,106

Wir haben keine Zeit zum Plaudern,

er auch nicht.

587

00:44:52,189 --> 00:44:56,402

Er muss umgehend

mit seinen Männern nach Hawkins kommen!

588

00:44:56,485 --> 00:44:57,986

Haben Sie das verstanden?

589

00:44:58,070 --> 00:44:59,238
Ja, Ma'am.

590

00:44:59,321 --> 00:45:01,490
Danke und schönen Tag noch.

591

00:45:02,324 --> 00:45:05,285
Eine Minute war vergangen, Joyce.

592

00:45:05,369 --> 00:45:07,079
Eine Minute zu viel.

593

00:45:09,248 --> 00:45:10,165
Alexei.

594

00:45:10,249 --> 00:45:11,083
Was ist?

595

00:45:11,750 --> 00:45:12,710
Wir müssen los.

596

00:45:13,127 --> 00:45:14,670
Zurück nach Hawkins. Los.

597

00:45:15,087 --> 00:45:16,004
Los.

598

00:45:30,728 --> 00:45:32,688
Ehrlich gesagt spüre ich nichts.

599

00:45:33,355 --> 00:45:34,189
Du?

600

00:45:34,940 --> 00:45:37,484
Ich... Ich fühle mich gut.

601

00:45:38,068 --> 00:45:40,112
-Normal.
-Ja, ich fühle mich gut.

602

00:45:41,196 --> 00:45:42,906
Sogar richtig gut.

603

00:45:45,284 --> 00:45:46,910
-Soll ich dir was verraten?
-Was?

604

00:45:46,994 --> 00:45:48,328
Ich mag es auch.

605

00:45:50,789 --> 00:45:53,584
-Voll gut.
-Trottel. Sie vertauschten die Droge.

606

00:45:53,667 --> 00:45:55,085
Sie vertauschten sie.

607

00:45:56,003 --> 00:45:59,047
-Trottel. Hey, Trottel!
-Trottel!

608

00:45:59,131 --> 00:46:01,592
-Trottel!
-Hey!

609

00:46:02,718 --> 00:46:04,970
Mit uns stimmt definitiv etwas nicht.

610

00:46:05,053 --> 00:46:06,013
Definitiv.

611

00:46:23,822 --> 00:46:26,992
Dürfte ich kurz erwähnen,
dass ich keine Ärzte mag?

612

00:46:28,952 --> 00:46:31,955
Versuchen wir es noch mal. Ok?

613

00:46:33,791 --> 00:46:35,250
Für wen arbeitet ihr?

614

00:46:36,001 --> 00:46:38,420
Scoops. Scoops Ahoy.

615

00:46:40,923 --> 00:46:42,299
Wie fandet ihr uns?

616

00:46:42,382 --> 00:46:43,592
Krasser Zufall.

617

00:46:45,385 --> 00:46:46,345
Mehr Lügen.

618

00:46:50,849 --> 00:46:53,769
-Was ist das für ein Glitzerteil?
-Was machen Sie?

619

00:46:54,645 --> 00:46:57,022
Hey. Warten Sie! Nein!

620

00:46:57,397 --> 00:46:59,608
Ein Code. Wir fingen einen Code ab.

621

00:47:00,234 --> 00:47:01,151
Code.

622

00:47:02,361 --> 00:47:03,237
Welcher Code?

623

00:47:03,320 --> 00:47:04,530
"Die Woche ist lang.

624

00:47:04,613 --> 00:47:07,950
Die Silberkatze frisst, wenn Blau
und Gelb sich treffen im Westen."

625

00:47:08,116 --> 00:47:13,413
Sie sendeten diesen blöden Spion-Mist
in der ganzen Stadt,

626

00:47:13,497 --> 00:47:17,417
wir fingen ihn mit Cerebro ab

und knackten ihn an einem Tag.

627

00:47:17,918 --> 00:47:19,002
An einem Tag.

628

00:47:19,086 --> 00:47:21,505
Sie halten sich für so schlau,

629

00:47:21,588 --> 00:47:25,259
aber ein Haufen Kinder,
die ihr Geld mit Eis verdienen,

630

00:47:25,342 --> 00:47:28,887
knackte Ihren Code an einem Tag.
Jetzt wissen alle von Ihnen.

631

00:47:28,971 --> 00:47:31,014
Wer weiß von uns, Miststück?

632

00:47:31,098 --> 00:47:32,224
Nun, Dustin.

633

00:47:32,307 --> 00:47:33,433
Hey, Steve?

634

00:47:33,517 --> 00:47:35,686
-Dustin Henderson weiß es.
-Steve!

635

00:47:36,228 --> 00:47:37,855
Dustin Henderson.

636

00:47:38,272 --> 00:47:41,024
Dein kleiner Lockenkopf-Freund?

637

00:47:41,358 --> 00:47:44,194
Lockenkopf. Tolle Haare. Klein.
Wie ein Afro. Ja.

638

00:47:44,278 --> 00:47:45,237
Wo ist er?

639

00:47:45,320 --> 00:47:47,948
Längst weg, Sie Riesenarsch.

640

00:47:48,031 --> 00:47:52,494
Er informiert sicher Hopper
und Hopper dann die US-Kavallerie.

641

00:47:53,078 --> 00:47:58,125
Sie werden die Bude hier bald stürmen
und Sie zurück nach Russland verfrachten.

642

00:47:58,208 --> 00:48:00,085
Sie sind erledigt.

643

00:48:04,214 --> 00:48:06,091
Ist dem so?

644

00:48:06,341 --> 00:48:07,217
Ja.

645

00:48:12,055 --> 00:48:13,098
Ja!

646

00:48:43,378 --> 00:48:46,590
Hey, Henderson!
Krass. Ich sprach gerade über dich.

647

00:48:46,673 --> 00:48:48,634
-Oh, mein Gott!
-Jetzt raus hier.

648

00:49:17,663 --> 00:49:19,748
Hey! Billy, warte!

649

00:49:19,831 --> 00:49:23,460
Was ist? Was hatten wir besprochen?
Du musst reinrutschen.

650

00:49:23,543 --> 00:49:25,754
-Ich weiß.
-Was?

651

00:49:25,837 --> 00:49:28,173
-Angst vor Schmerzen, ja?
-Nein.

652

00:49:28,256 --> 00:49:30,717
Was dann? Was?

653

00:49:30,801 --> 00:49:33,136
Habe ich einen Waschlappen großgezogen?

654

00:49:33,220 --> 00:49:35,097
-Lass mich!
-Hey!

655

00:49:35,597 --> 00:49:37,724
Lauf nur weg, so wie immer!

656

00:49:47,985 --> 00:49:50,612
Wo warst du gestern Abend? Wo warst du?

657

00:49:50,696 --> 00:49:53,991
-Sagte ich doch, bei Wendy.
-Lüg mich nicht an!

658

00:49:54,074 --> 00:49:56,535
-Ich lüge nicht!
-Du warst bei ihm, oder?

659

00:49:56,618 --> 00:49:58,328
-Oder?
-Finger weg.

660

00:49:59,246 --> 00:50:01,498
-Hau ab!
-Hure!

661

00:50:01,581 --> 00:50:02,833
-Aufhören!
-Schlampe!

662

00:50:02,916 --> 00:50:03,875
-Lass sie!

-Nein!

663

00:50:03,959 --> 00:50:05,752

-Tu ihr nicht weh!

-Bastard!

664

00:50:06,878 --> 00:50:08,505

Mom!

665

00:50:09,214 --> 00:50:11,466

Ich verstehe nicht. Wieso nicht?

666

00:50:11,842 --> 00:50:14,803

Bitte, Mom, tu das nicht.

Bitte komm nach Hause.

667

00:50:15,345 --> 00:50:17,139

Nein. Wie lange?

668

00:50:17,723 --> 00:50:19,057

Wie lange?

669

00:50:19,391 --> 00:50:20,350

Du fehlst mir.

670

00:50:20,517 --> 00:50:21,601

Komm zurück!

671

00:50:24,646 --> 00:50:27,274

Steh auf! Hast du Angst vor mir?

672

00:50:27,399 --> 00:50:28,442

Hast du Angst?

673

00:50:28,734 --> 00:50:31,570

Steh auf und kämpfe, Waschlappen!

674

00:50:32,070 --> 00:50:34,448

Billy, komm her. Ich stelle dir wen vor.

675

00:50:34,531 --> 00:50:37,784

Deine neue Schwester. Sie heißt Maxine.

676

00:50:38,452 --> 00:50:39,286
Max.

677

00:50:39,911 --> 00:50:41,705
-Gib ihr die Hand.
-Wer ist da?

678

00:50:41,830 --> 00:50:43,707
-Gib ihr die Hand.
-Wer ist da?

679

00:51:35,717 --> 00:51:36,843
Da ist sie.

680

00:51:38,178 --> 00:51:39,096
Die Quelle.

681

00:51:39,179 --> 00:51:40,722
Wo, Elfi? Wo bist du?

682

00:51:46,686 --> 00:51:49,356
Brimborn Stahlwerk.

683

00:51:53,735 --> 00:51:56,863
Hier. Ok, Stahlwerk...

684

00:51:59,574 --> 00:52:00,492
Hier. Stahl...

685

00:52:02,202 --> 00:52:04,121
Da. 6522 Cherry Oak Drive.

686

00:52:04,204 --> 00:52:06,790
-In der Nähe.
-Wir haben sie. Komm zurück.

687

00:52:07,165 --> 00:52:08,041
Komm zurück.

688

00:52:34,985 --> 00:52:35,861
Mike?

689

00:52:39,406 --> 00:52:40,323
Mike?

690

00:52:41,658 --> 00:52:42,492
Mike?

691

00:52:44,035 --> 00:52:44,870
Mike!

692

00:52:46,997 --> 00:52:48,165
Mike!

693

00:52:48,540 --> 00:52:50,167
Er kann dich nicht hören.

694

00:52:57,424 --> 00:52:59,426
Du hättest mich nie suchen dürfen.

695

00:53:01,720 --> 00:53:03,597
Denn jetzt sehe ich dich.

696

00:53:09,728 --> 00:53:11,438
Jetzt sehen wir alle dich.

697

00:53:31,583 --> 00:53:32,542
Du hast...

698

00:53:33,710 --> 00:53:34,961
...uns reingelassen.

699

00:53:37,964 --> 00:53:39,132
Und jetzt

700

00:53:39,925 --> 00:53:43,303
musst du uns verweilen lassen.

701

00:53:47,724 --> 00:53:50,268
David, wo gehst du hin? David?

702
00:53:57,776 --> 00:53:58,777
Adam!

703
00:53:59,486 --> 00:54:00,904
Du verpasst es.

704
00:54:01,571 --> 00:54:02,697
Adam!

705
00:54:06,368 --> 00:54:07,535
Begreifst du nicht?

706
00:54:07,953 --> 00:54:11,373
Die ganze Zeit haben wir es vorbereitet.

707
00:54:11,790 --> 00:54:13,416
Wir haben es vorbereitet...

708
00:54:14,876 --> 00:54:16,002
...für dich.

709
00:54:21,466 --> 00:54:22,425
All die Arbeit,

710
00:54:23,551 --> 00:54:25,095
der ganze Schmerz...

711
00:54:26,680 --> 00:54:29,349
...alles nur... für dich.

712
00:54:37,315 --> 00:54:38,692
Nun ist es an der Zeit.

713
00:54:40,026 --> 00:54:41,611
Es zu beenden.

714
00:54:42,028 --> 00:54:44,281
Und damit auch dich.

715

00:54:44,364 --> 00:54:46,366
Und wenn du weg bist,

716

00:54:46,449 --> 00:54:48,743
-sind deine Freunde dran.
-Nein!

717

00:54:48,827 --> 00:54:51,413
Und danach nehmen wir uns...

718

00:54:53,123 --> 00:54:54,207
...alle vor.

719

00:54:54,624 --> 00:54:56,710
Geh weg!

720

00:54:57,127 --> 00:54:58,336
Nein!

721

00:54:59,004 --> 00:55:01,006
Bist du ok? Elfi, was ist los?

722

00:55:01,423 --> 00:55:02,299
Elfi!